

300L



700552

ESPAÑOL
Índice de contenido

1. Seguridad.....	74
1.1 Explicación de los símbolos	74
1.2 Indicaciones de seguridad.....	75
1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto	78
2. Informaciones generales	79
2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía.....	79
2.2 Protección de los derechos de autor	79
2.3 Declaración de Compatibilidad	79
3. Transporte, embalaje y almacenaje	80
3.1 Control de entregas.....	80
3.2 Embalaje	80
3.3 Almacenaje.....	80
4. Especificaciones técnicas	81
4.1 Presentación de las partes del dispositivo.....	81
4.2 Datos técnicos.....	82
5. Instalación y servicio	83
5.1 Instalación	83
5.2 Servicio.....	84
6. Limpieza.....	87
7. Fallos posibles	89
8. Recuperación	90

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 33154 Salzkotten
 Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente manual de instrucciones describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La manual de instrucciones constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.

1.1 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

1.2 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo puede ser utilizado por **niños de más de 8 años de edad**, así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, y por personas con poca experiencia y/o conocimientos, si se encuentran bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del dispositivo y han comprendido los riesgos que conlleva. **Los niños** no deben jugar con el dispositivo. La limpieza y **mantenimiento del dispositivo no puede** ser realizada **por niños**, a no ser que tengan al menos 8 años y se encuentren bajo supervisión. **Los niños menores de 8 años** de edad no deben encontrarse cerca del dispositivo ni del cable de alimentación.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.
- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. **¡Riesgo de asfixia!**
- El aparato puede usarse solo en estado técnico fiable y seguro para el uso. En caso de averías en el funcionamiento desconecte el aparato de la alimentación (¡retire el enchufe de la red) y consulte al servicio.

- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado. No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- No se debe cubrir el cable de alimentación. El cable de alimentación no debe encontrarse en la zona de trabajo y no debe sumergirse en agua u otros líquidos.

- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el dispositivo con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.
- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.
- No trasladar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el riesgo de choque eléctrico.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- **No** se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desenchufar el dispositivo de la toma de corriente,
 - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
 - si durante su funcionamiento hay interferencias,
 - antes de limpiar el dispositivo.

1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto



¡ATENCIÓN!

El aparato ha sido diseñado y construido para un uso industrial y debe ser utilizado únicamente por personal cualificado de restaurantes, comedores e instituciones similares.

La seguridad de explotación del dispositivo está garantizada únicamente si el dispositivo es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

La vitrina refrigeradora de exposición está destinada para **refrigerar** pasteles, bebidas, yogures, aperitivos de tipo bocadillos, etc.



¡ATENCIÓN!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la manual de instrucciones se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la manual de instrucciones anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡ATENCIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la manual de instrucciones de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reuso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

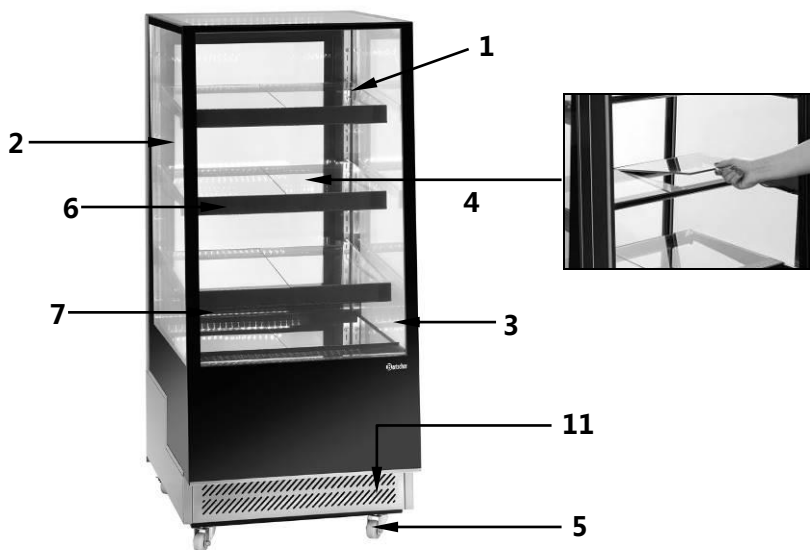
Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- en caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje, si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



Vista desde la parte de manejo



- | | | | |
|---|----------------------------------|----|--|
| 1 | Cristal frontal | 7 | Iluminación LED |
| 2 | Cristal izquierdo | 8 | Hoja de cristal de la puerta, lado de servicio |
| 3 | Cristal derecho | 9 | Interruptor |
| 4 | Bandeja (8) extraíble | 10 | Pantalla digital |
| 5 | Rodillos 4), 2 frenos | 11 | Orificios de ventilación |
| 6 | Bandejas con raíles para precios | | |

4.2 Datos técnicos

Nombre	Vitrina refrigeradora de exposición
Modelo:	300L
Código:	700552
Material:	Acero inoxidable, plástico, cristal
Fabricación:	<ul style="list-style-type: none">▪ Pantalla digital▪ Control electrónico▪ Refrigeración estática▪ Refrigeración por recirculación▪ Descongelación automática▪ Evaporación del agua condensada▪ Iluminación interna LED▪ Puerta de hojas de cristal, parte trasera
Refrigerante:	R134a
Capacidad:	300 litros
Rango de temperatura:	de 2 °C a 8 °C
Dimensiones de superficie de exposición:	an. 580 x prof. 390 mm
Dimensiones:	an. 655 x prof. 805 x al. 1470 mm
Potencia y tensión de alimentación:	0,46 kW / 220-240 V 50 Hz
Peso:	143 kg

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio

5.1 Instalación

Colocation

- Antes de comenzar su utilización, debe desempaquetar el dispositivo y desechar el material de embalaje en su totalidad, así como la película de seguridad del dispositivo y de los accesorios.



¡ATENCIÓN!

Nunca se deben retirar del dispositivo las tablas nominales ni las advertencias de seguridad.

- Debe colocar el dispositivo en un lugar seguro que soporte el peso del dispositivo incluyendo su contenido total.
- **Nunca** debe colocar el dispositivo sobre una superficie inflamable.
- Para evitar fallos en el compresor, al colocar o al transportar el dispositivo, no debe inclinarlo en un ángulo superior a 45°.
- **No** se debe colocar el dispositivo cerca de fuentes abiertas de fuego, hornos eléctricos, radiadores u otras fuentes de calor, así como bajo la influencia de los rayos del sol. Una alta temperatura podría estropear la superficie del dispositivo y tener una influencia negativa en la capacidad refrigeradora del dispositivo y en el uso de la energía.
- Al instalar el dispositivo se debe tener en cuenta que la temperatura ambiente debe estar entre 10 °C y 32 °C.
- Colocar el dispositivo de tal forma que el aire pueda circular libremente. Mantener una distancia mínima de 10 cm de paredes y otros objetos.
- No cubrir **nunca** ni bloquear los orificios de ventilación del dispositivo, así como la entrada y la salida de aire.
- **No** colocar el dispositivo en lugares con alta humedad. La máxima humedad relativa en el lugar de instalación debe ser el 70%. El exceso de humedad puede dañar el dispositivo.
- Está prohibido hacer agujeros y montar otros objetos en el dispositivo y encima de él.
- No colocar objetos pesados encima del dispositivo.
- Colocar el dispositivo de modo que la clavija sea accesible para que se pueda desconectar el dispositivo rápidamente de la red cuando sea necesario.

Conexión



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

¡En el caso de una instalación incorrecta el dispositivo podría provocar daños!

Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del dispositivo (ver tabla nominal). ¡Conectar el dispositivo únicamente con una conformidad plena!

El dispositivo debe ser conectado únicamente a una toma de corriente individual correctamente instalada con toma a tierra.

- Dejar el dispositivo en reposo durante al menos 2 horas antes de conectarlo a la fuente de alimentación antes del primer uso.
- En caso de corte de corriente o desenchufado no conectar el dispositivo a la toma de alimentación antes de que pasen al menos 5 minutos.
- El circuito eléctrico de la toma de corriente debe tener una capacidad mínima de 16A. Conectar el dispositivo únicamente a una toma de corriente en la pared. No utilizar alargadores ni ladrones de corriente.

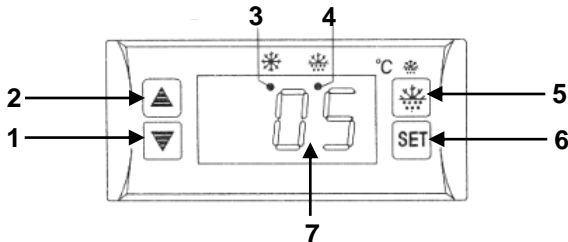
5.2 Servicio

Preparación

- Antes de usar el aparato por primera vez, lea este manual de instrucciones para conocer el mismo y sus accesorios.
- Antes del primer uso, limpie el aparato y los accesorios de acuerdo con las instrucciones del punto **6 “Limpieza”**.
- Conectar el aparato a una toma de corriente individual, con toma a tierra. Encender el aparato con el interruptor ubicado por el lado de servicio. Se encenderá la indicación luminosa integrada con el interruptor.
- En la pantalla digital aparecerá el valor de la temperatura seleccionada y se encenderá el indicador de refrigeración LCD.
- La vitrina de refrigeración puede rellenarse con productos alimenticios solo si el aparato ha alcanzado la potencia de refrigeración suficiente. Tenga en cuenta las instrucciones contenidas en el apartado **“Refrigeración de productos alimenticios”**.

Regulador de temperatura digital

- El regulador de temperatura digital se encuentra por el lado de servicio (parte trasera) del aparato.



- 1 Botón para **reducir** los valores de temperatura
- 2 Botón para **aumentar** los valores de temperatura
- 3 Indicador de refrigeración LCD
- 4 Indicador de descongelado LCD
- 5 Botón de descongelado manual
- 6 Botón de control/guardar ajustes “**SET**”
- 7 Display digital

Indicadores LCD





Indicador de refrigeración LCD:

El piloto **se ilumina continuamente** durante el proceso de refrigeración, permanece **apagado** mientras se mantiene la temperatura en la cámara refrigerada y **parpadea** durante el ciclo de inicio diferido.

Indicador de descongelado LCD:

El indicador **se ilumina** durante el proceso de descongelado, **se apaga** al finalizar el proceso de descongelado y **parpadea** en el caso de retardo en el ciclo de descongelado.

Programación de la temperatura deseada (valores deseados)

- Para programar o cambiar los valores deseados:
 - pulsar brevemente el botón , tras lo cual el valor programado comienza a parpadear en el display digital;
 - según sea necesario, debe aumentar o reducir el valor de la temperatura utilizando los botones  o .
 - el valor de temperatura programado se debe confirmar pulsando el botón .



¡INDICACIÓN!



Si en los próximos 10 segundos no se pulsa ningún botón, en el display digital se muestra la temperatura en el interior de la vitrina refrigerada.

El valor de la temperatura que se muestra es el valor medido en las cercanías del sensor de temperatura y sirve para poner en funcionamiento el compresor.

Descongelado automático

En un ciclo de 24 horas el aparato se descongela 3 veces automáticamente.

Descongelado manual

Si se reduce la capacidad de refrigeración, es necesario proceder con el descongelado manual. Para poner en marcha el proceso de descongelado, debe pulsar el botón de descongelado manual  y mantenerlo pulsado durante 6 segundos. Se ilumina el indicador LCD “” de descongelado. Los siguientes procesos de descongelado comenzarán a las 8 horas.

Refrigeración de alimentos

- Prepare los productos a congelar en la vitrina de refrigeración.
- En la vitrina de refrigeración pueden conservarse solo ensaladas envasadas, aperitivos, yogures, etc.
- En cuanto se alcance la temperatura ajustada en el interior del aparato, se apagará la indicación luminosa LCD de refrigeración y el mismo estará preparado para colocar productos alimenticios adecuados.
- La vitrina de refrigeración puede rellenarse por la puerta con hojas por el lado de servicio.



¡INDICACIÓN!

No coloque alimentos calientes en la vitrina de refrigeración, primero enfríelos a la temperatura ambiente.

- No rellene el aparato excesivamente, preste atención a la distancia adecuada entre los productos alimenticios conservados a fin de permitir la circulación de aire.
- Retire los productos alimenticios según lo necesario.
- Una vez finalizado el uso del aparato, desconéctelo de la toma de corriente (¡retire el enchufe!).

6. Limpieza



¡ADVERTENCIA!

Antes de limpiar el dispositivo se debe apagarlo con el interruptor encendido/apagado y desenchufarlo de la alimentación (¡sacar la clavija!). ¡Nunca utilice un chorro de agua a presión para limpiar el aparato! Debe prestar atención a que no entre agua dentro del dispositivo.

- Limpie la vitrina de refrigeración con regularidad.
- Elimine los productos alimenticios de la vitrina de refrigeración y mientras tanto guárdelos en el frigorífico para que no se estropeen.

- **Nunca** se deben utilizar para la limpieza agentes de limpieza agresivos o abrasivos, p.ej. polvos de limpieza, productos de limpieza con alcohol, diluyentes que pudieran dañar la superficie del aparato.



- Para hacer la limpieza saque todas las bandejas del aparato.

- Limpie las superficies con agua tibia y detergente suave. Al final seque bien todas las superficies que se han limpiado.
- **La vitrina de refrigeración** debe limpiarse con regularidad desde el **interior** con agua tibia y desinfectante aprobado para el contacto con los alimentos. Deben emplearse únicamente paños suaves. Enjuague con agua limpia para eliminar completamente los restos del detergente.
- **La caja y los cristales laterales** deben limpiarse con un paño húmedo y detergentes suaves.
- Seque bien todas las superficies que se han limpiado.
- Vuelva a instalar las bandejas en el aparato.

Si la vitrina refrigeradora de exposición no se utiliza durante un período prolongado se debe:

- apagar el dispositivo con el interruptor **encendido/apagado** y desenchufarlo de la alimentación (¡sacar la clavija!);
- retirar todos los alimentos y las bebidas de la vitrina refrigeradora de exposición;
- limpiar la vitrina refrigeradora de exposición por dentro y por fuera, eliminar el agua y el moho;
- dejar la puerta abierta para que la vitrina refrigeradora de exposición pueda secarse bien.

7. Fallos posibles

En caso de problemas debe desenchufar el dispositivo de la toma de corriente eléctrica. En base a la tabla de la parte inferior debe comprobar si existe la posibilidad de eliminar los fallos antes de llamar al servicio técnico o contactar con el vendedor.

Problema	Causa	Solución
Falta de refrigeración	<ul style="list-style-type: none"> • Enchufe mal conectado • Han saltado los fusibles de seguridad • Falta de corriente • Regulador de temperatura estropeado 	<ul style="list-style-type: none"> • Desacoplar el enchufe y volver a conectarlo correctamente • Comprobar los fusibles, comprobar el aparato conectándolo a otra toma de corriente • Comprobar la corriente eléctrica • Contactar con el vendedor
Refrigeración insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> • El aparato se encuentra demasiado cerca de las fuentes de calor o bajo influencia directa de los rayos del sol • Mala circulación del aire en el aparato • Inadecuados ajustes de temperatura • El aparato se encuentra demasiado lleno 	<ul style="list-style-type: none"> • Asegurar una separación adecuada entre el aparato y las fuentes de calor • Asegurarse de que hay una separación suficiente de la pared u otros objetos • Comprobar los ajustes, ajustar un valor inferior de temperatura • Retirar el exceso de alimentos
El aparato emite ruidos altos	<ul style="list-style-type: none"> • El aparato no se encuentra en una superficie plana • El aparato está en contacto con la pared u otros objetos 	<ul style="list-style-type: none"> • Colocar el aparato en una superficie plana • Asegurar una separación adecuada de la pared u otros objetos

Si no se pueden eliminar los fallos de funcionamiento:

- no abrir la carcasa,
- informar al punto de atención al cliente o ponerse en contacto con el vendedor, indicando la siguiente información:
 - tipo de fallo de funcionamiento;
 - código y serie (ver placa de características en la parte trasera del dispositivo).

Los siguientes fenómenos no indican un fallo:

1. Durante el uso normal se oye un sonido de agua que fluye. Éste es el agente refrigerante que fluye dentro del sistema.
2. **La aparición del vapor en los elementos de cristal externos es un fenómeno normal en los entornos húmedos. Seque el vapor con un paño suave y seco.**

8. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ADVERTENCIA!

Para evitar eventuales abusos, y sus riesgos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



¡ATENCIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120